

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 MAI 1951.

9 MEI 1951.

PROJET DE LOI modifiant la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'Etat.

WETSONTWERP houdende wijziging van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES. MESSIEURS.

MEVROUWEN. MIJNE HEREN.

Lorsqu'un agent de l'Etat, ou un agent dont le traitement est supporté par l'Etat, est admis à faire valoir ses titres à une pension de retraite, lorsqu'une rente de survie est allouée à la veuve d'un agent décédé ou même simplement à l'occasion d'une promotion, d'une péréquation, d'une démission, etc., les départements liquidateurs et la Cour des Comptes sont amenés à revoir les éléments de base devant servir au calcul des droits inhérents à la situation nouvelle, éléments sur lesquels les liquidations antérieures s'appuyaient. Cette revision s'étend tant aux traitements alloués qu'aux indemnités et allocations accessoires ou similaires qui, en même temps que le traitement ou suivant les mêmes modalités, ont été liquidées d'office à l'ayant droit, soit directement par le Trésor, soit même indirectement par voie de subventions à la charge du Trésor. Une revision analogue s'opère parfois en matière de pension à la suite de modifications barémiques ou statutaires.

Lors de cette vérification, il peut apparaître que des bénéficiaires ont perçu, dans le passé, des rémunérations, allocations, indemnités ou pensions supérieures à celles auxquelles les dispositions organiques leur donnent droit. Dans l'état actuel de la législation, l'Administration doit exiger le remboursement au Trésor des montants indûment liquidés et seule la prescription trentenaire fixe un terme extrême au délai pendant lequel elle doit exercer son action.

Cette répétition de sommes payées indûment, mais touchées généralement de bonne foi par les intéressés, peut avoir pour eux des conséquences dommageables qu'il importe de limiter.

C'est le but que poursuit le présent projet de loi.

**

Wanneer een Rijksambtenaar of een personeelslid met door de Staat bekostigde wedde zijn rechten op een rustpensioen mag doen gelden, wanneer een overlevingsrente is toegestaan aan de weduwe van een overleden ambtenaar of zelfs eenvoudig ter gelegenheid van een bevordering, een perekwatie, een ontslag, enz., worden de vereffende departementen en het Rekenhof er toe gebracht de basiselementen, waarop de vorige vereffeningen steunden en welke moeten dienen tot het berekenen van de rechten verbonden aan de nieuwe toestand, te herzien. Deze herziening betreft evenzeer de toegekende wedden als de vergoedingen en bijkomende of gelijkaardige toeslagen die, samen met de wedde of volgens dezelfde betalingswijzen, ambtshalve aan de rechthebbenden werden uitbetaald, hetzij rechtstreeks door de Schatkist, hetzij zelfs onrechtstreeks bij wijze van subsidien ten laste van de Schatkist. Een soortgelijke herziening wordt soms uitgevoerd inzake pensioenen naar aanleiding van weddeschaal- of statuutwijzigingen.

Tijdens die verificatie kan aan het licht komen dat rechthebbenden in het verleden hogere bezoldigingen, uitkeringen, vergoedingen of pensioenen geïnd hebben dan die, waarop zij volgens de organieke bepalingen recht hebben. Volgens de huidige stand van de wetgeving moet het Bestuur de terugbetaling aan de Schatkist van de ten onrechte vereffende bedragen eisen. Alleen de dertigjarige verjaring bepaalt een uiterste termijn, gedurende dewelke het Bestuur zijn vordering kan uitoefenen.

Deze terugvordering van ten onrechte betaalde, maar gewoonlijk te goedertrouw door de belanghebbenden ontvangen sommen kan voor hen schadelijke gevolgen hebben, welke dienen beperkt.

Dit is het doel van bijgaand ontwerp van wet.

**

H.

Les montants des traitements et des pensions à la charge de l'Etat sont établis conformément aux dispositions législatives ou réglementaires sur la matière. Aux montants ainsi déterminés s'ajoutent généralement, ou parfois en tiennent lieu, des allocations et des indemnités accessoires ou similaires qui se liquident comme un traitement ou une pension ou en constituent le complément inséparable. Les sommes dues, une fois fixées, se liquident d'office sans que les ayants droit aient l'obligation de présenter une déclaration de leur créance.

Bien rares sont les intéressés qui, en raison, d'une part, de la complexité de la législation ou de la réglementation, et, d'autre part, des modalités simplifiées des méthodes de paiement, se trouvent encore en mesure de vérifier l'exactitude des sommes qui leur sont allouées.

Ils savent d'ailleurs :

1° qu'en conformité des dispositions organiques de la comptabilité de l'Etat, les dépenses effectuées doivent être justifiées à la Cour des Comptes pour la clôture de l'exercice;

2° que par son visa des ordonnances d'imputation sur les budgets, la Cour des Comptes reconnaît la légalité des dépenses à admettre dans les comptes. Certes, la Cour des Comptes n'appose son visa que sur les ordonnances de paiement ou de régularisation et non sur les ordonnances de dépenses fixes liquidées et payées conformément aux dispositions de l'article 23 de la loi sur la comptabilité de l'Etat; elle n'en certifie pas moins l'exactitude des comptes qui comprennent ces dépenses.

Les intéressés sont donc fondés à croire que les comptes ainsi approuvés par la Cour et soumis ensuite à la sanction du pouvoir législatif ne contiennent aucune dépense effectuée en violation de la loi ou des dispositions qui en règlent l'application.

Et cependant, nonobstant cette approbation des comptes par la législature, il n'est pas rare que les services liquidateurs des départements ministériels et de la Cour des Comptes revisent leur décision première et remettent en question l'exactitude des sommes liquidées et payées, quelle que soit l'époque à laquelle elles l'ont été.

Il n'est pas équitable de faire subir à des serviteurs, à des pensionnés ou à des allocataires de l'Etat un préjudice qui est la conséquence d'une erreur dont on ne peut leur imputer la responsabilité.

D'autant moins que si, inversement, les services liquidateurs ont payé à un bénéficiaire une somme inférieure à celle à laquelle il avait droit, l'intéressé se verra opposer éventuellement les règles de la prescription quinquennale.

Par ailleurs, l'erreur se révélant parfois de nombreuses années après qu'elle a été commise, celui qu'elle atteint pécuniairement par ses conséquences n'a plus la possibilité de renoncer à une situation qu'il aurait peut-être refusée si les faits qu'on invoque pour justifier une action en répétition d'indu avaient été portés à sa connaissance lorsqu'ils se sont produits.

Comme le travailleur du privé pour les actions ayant leur origine dans des prestations de services, l'agent de l'Etat, ou celui qui tient sa rémunération, sa pension ou son allocation de l'Etat, doit pouvoir trouver sa protection dans la loi.

C'est pourquoi il est proposé de légiférer et de limiter à cinq ans, à compter du 1^{er} janvier de l'année qui donne son nom à l'exercice qui a supporté la dépense, le délai pendant lequel l'Etat peut exercer son action en répétition des

Het bedrag van de wedden en de pensioenen ten laste van de Staat wordt vastgesteld overeenkomstig de desbetreffende wettelijke of reglementaire bepalingen. Aan de aldus vastgestelde bedragen voegt men gewoonlijk, of komen er soms voor in de plaats, de bijkomende vergoedingen en uitkeringen die zoals een wedde of een pensioen uitbetaald worden of er het onafscheidbaar complement van uitmaken. De verschuldigde sommen eens vastgesteld, worden ambtshalve vereffend, zonder dat door de rechthebbenden een rechtsvordering dient voorgelegd.

Zelden vindt men belanghebbenden die enerzijds ter oorzake van de ingewikkelde wetgeving of reglementering, en anderzijds wegens de vereenvoudigde modaliteiten van de betalingswijzen, bij machte zijn om de juistheid van de hun toegewezen bedragen na te gaan.

Zij weten ten andere :

1° dat, overeenkomstig de organieke beschikkingen van de Rijkscomptabiliteit de uitgevoerde betalingen aan het Rekenhof moeten verantwoord zijn voor het afsluiten van het dienstjaar;

2° dat, door zijn viseren van de ordonnantiën van aanrekening op de begrotingen het Rekenhof de wettelijkheid der in de rekeningen toe te laten uitgaven erkent. Gewis, het Rekenhof viseert slechts de ordonnantiën van betaling of regularisatie en niet de ordonnantiën van vaste uitgaven, welke vereffend en betaald worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 23 van de wet op de Rijkscomptabiliteit; het certificeert evenwel de juistheid van de rekeningen welke deze uitgaven omvatten.

De belanghebbenden zijn dus gerechtigd te geloven dat de rekeningen aldus goedgekeurd door het Hof en vervolgens ter bekrachtiging voorgelegd aan de Wetgevende Macht, geen enkele uitgave bevatten uitgevoerd in strijd met de wet of de bepalingen welke er de uitvoering van regelen.

En nochtans, niettegenstaande deze goedkeuring van de rekeningen door de wetgeving, gebeurt het niet zelden dat de vereffende diensten van de ministeriële departementen en het Rekenhof hun eerste beslissing wijzigen en de juistheid van de vereffende en betaalde sommen betwisten, wat ook het tijdstip van de vereffening of de betaling zij.

Het is niet billijk dat dienaren, gepensioneerden of vergoedingenietenden van het Rijk een nadeel ondergaan dat het gevolg is van een vergissing waarvan men de verantwoordelijkheid niet op hen mag leggen.

Het is des te minder billijk daar, omgekeerd, indien de vereffende diensten aan een rechthebbende een lagere som hebben betaald dan die waarop hij recht had, de betrokkene zich eventueel de regelen van de vijfjarige verjaring zal zien tegenwerpen.

Ten andere, daar de fout soms slechts verscheidene jaren na ze bedreven werd aan het licht komt, is de persoon welke ze door haar gevolgen geldelijk bereikt niet meer in de mogelijkheid een toestand te weigeren welke hij misschien niet had aanvaard, indien de feiten aangehaald tot staving van een actie tot terugvordering van het ten onrechte ontvangene hem bekend waren gemaakt wanneer zij zich voordeden.

Evenals de private werknemer moet de Rijksambtenaar, of degene die zijn bezoldiging, zijn pensioen of zijn vergoeding van de Staat ontvangt, voor de vorderingen welke hun oorsprong vinden in dienstverstrekkingen zijn bescherming kunnen vinden in de wet.

Daarom wordt voorgesteld, vanaf 1 Januari van het jaar waarnaar het dienstjaar van aanrekening van de uitgave wordt genoemd en waarop de betaling werd aangerekend, de termijn gedurende dewelke de Staat sommen mag terug-

sommes qu'il a payées indûment en matière de traitements et de pensions ainsi que d'indemnités et d'allocations accessoires ou similaires.

La proposition formulée trouve son fondement d'équité dans la réciprocité des délais en matière de prescription courant tant au profit qu'au détriment de l'Etat. Il est naturel qu'elle s'insère parmi les règles particulières qui régissent la comptabilité de l'Etat.

*
**

Analyse des articles.

Article premier.

L'article premier a pour objet de mettre le titre du chapitre de la loi dans laquelle s'intégreront les dispositions qui suivent, en harmonie avec la matière traitée dans le chapitre.

*
**

Art. 2.

§ 1. Les créances qui cesseront de pouvoir être recouvrées lorsque le terme de déchéance sera atteint, sont définies à l'article 2, § 1.

Il n'est possible :

1° ni de préciser la nature des créances en désignant expressément les catégories de personnes auxquelles les dispositions du projet de loi doivent être rendues applicables;

2° ni d'énumérer les allocations et les indemnités qui forment le montant de la créance.

Cette impossibilité résulte :

1° de ce que les modalités, en vertu desquelles l'Etat supporte totalement ou partiellement la charge des traitements ou des pensions, peuvent se modifier;

2° de ce que varient fréquemment le nombre et la nature des allocations et indemnités qui s'incorporent aux traitements ou aux pensions, ou en tiennent lieu, et se liquident en même temps ou suivant les mêmes modalités.

Il y a lieu de noter que le bénéfice du projet n'est pas seulement réservé aux agents de l'Etat, mais également aux diverses catégories de personnes qui reçoivent de l'Etat des traitements ou des pensions ainsi que des indemnités ou des allocations qui en tiennent lieu ou en constituent l'accèssoire.

A titre d'exemple, il est signalé :

1° La disposition est applicable même quand les sommes ont été payées par l'Etat à titre de subsides à des communes ou à des institutions privées, lorsque ces subsides sont destinés à des traitements.

Sont donc compris parmi les bénéficiaires du projet, les instituteurs des écoles primaires communales adoptées et adoptables dont l'Etat supporte le traitement aux termes de l'article 23 de la loi organique de l'enseignement primaire, ainsi que le personnel directeur, enseignant, administratif et ouvrier des institutions agréées d'enseignement technique et agricole, pour le traitement et les pensions duquel l'Etat accorde des subventions, en application de l'arrêté du Régent du 10 mars 1947.

vorderen welke hij ten onrechte als wedden, pensioenen alsmede bijkomende of gelijkaardige vergoedingen en uitkeringen heeft betaald, wettelijk te maken en tot vijf jaar te beperken.

Het geformuleerd voorstel wordt gebillijkt door de wederkerigheid wat betreft de verjaringstermijnen lopend, zowel ten bate als ten nadele van de Staat. Het is maar natuurlijk dat het ingelast wordt onder de bijzondere regelen die de Rijkscomptabiliteit beheersen.

*
**

Ontleding der artikels.

Eerste artikel.

Artikel één heeft tot doel de titel van het hoofdstuk der wet, waarin de volgende bepalingen ingelast worden te doen overeenstemmen met de stof waarover in het hoofdstuk wordt gehandeld.

*
**

Art. 2.

§ 1. De schuldvorderingen, die ophouden ingevorderd te kunnen worden wanneer de termijn van verval bereikt is, worden bepaald in artikel 2, § 1.

Het is niet mogelijk :

1° noch de natuur van de schuldvorderingen te preciseren door groepen personen, waarop de schikkingen van het wetsontwerp dienen toegepast, uitdrukkelijk aan te duiden;

2° noch de vergoedingen en toelagen op te sommen die het bedrag van de schuldvordering uitmaken.

Deze onmogelijkheid vloeit hieruit voort :

1° dat de modaliteiten, krachtens dewelke de Staat de wedden of pensioenen geheel of ten dele ten laste neemt, kunnen gewijzigd worden;

2° dat het aantal en de natuur van de vergoedingen en toelagen die, samengevoegd bij de wedden of pensioenen of ervoor in de plaats komen en terzelfdertijd of volgens dezelfde schikkingen vereffend worden, dikwijls veranderen.

Er dient opgemerkt dat het genot van het ontwerp niet alleen voorbehouden is aan de Staatsagenten, maar tevens aan verscheidene groepen personen, die wedden of pensioenen, evenals vergoedingen en toelagen die er voor in de plaats komen of er een bijkomstig deel van uitmaken, van de Staat ontvangen.

Als voorbeeld halen we aan :

1° De bepaling is zelfs toepasselijk als de sommen door de Staat werden betaald bij wijze van toelagen aan de gemeenten of private inrichtingen, wanneer deze subsidiën bestemd zijn voor wedden.

Zijn dus begrepen bij de begunstigden van het ontwerp de onderwijzers van de lagere gemeentescholen, aangenomen of aanneembaar, waarvan de wedden ten laste van de Staat vallen volgens artikel 23 van de organieke wet van het lager onderwijs alsook het leidend, onderwijzend, administratief of werkliedenpersoneel van het aangenomen technisch en landbouwonderwijs, voor wiens wedde en pensioenen de Staat vergoedingen toestaat, in toepassing van het Regentsbesluit van 10 Maart 1947.

2° Le projet de loi s'applique aussi à d'autres pensions qu'aux pensions civiles et ecclésiastiques : aux pensions militaires, aux pensions de réparation, aux pensions accordées aux victimes civiles de la guerre, aux allocations d'estropiés, etc.

Certaines de ces pensions sont payées par la Caisse nationale des Pensions de Guerre instituée par la loi du 23 janvier 1925 : selon l'article 13 de cette loi, la Caisse agit en répétition d'indu, mais la disposition du projet sera applicable parce que la Caisse est subrogée aux droits de l'Etat.

3° Il s'applique également à des secours et à des indemnités à charge du Trésor alloués pour assurer la subsistance de ceux qui en bénéficient ou simplement pour y aider.

4° Par contre, l'intention du Gouvernement est d'exclure du champ d'application du projet les indemnités pour dommages de guerre aux biens dont l'octroi est réglé par des dispositions spéciales, qui ne se liquident pas comme un traitement ou une pension, qui n'en tiennent d'ailleurs pas lieu et ne peuvent être considérées comme des indemnités accessoires ou similaires à un traitement ou à une pension.

**

§ 2. La disposition fixe les formalités à accomplir pour que le débiteur d'un indu ne puisse opposer la prescription. Cette disposition tend aussi à éviter qu'à la faveur d'une formalité imprécise, le terme de la déchéance puisse être postposé.

Pour pouvoir être poursuivi, le droit au recouvrement de la créance devra être parfaitement établi et son montant exactement fixé.

**

§ 3. Par le troisième alinéa de l'article 2 la loi entend mettre hors cause, dans la même mesure que le bénéficiaire d'un paiement indu, les agents que l'on pourrait peut-être considérer comme responsables de la perte d'une créance devenue irrécouvrable parce que le débiteur aurait invoqué l'application des dispositions prévues à l'article 41. Il importe que la responsabilité des fonctionnaires intervenant dans la liquidation ou le paiement ne soit pas aggravée du fait de l'entrée en vigueur des dispositions formulées.

**

Art. 3.

L'arrière qui subsiste encore dans l'établissement de certaines situations dérivant de la guerre et qui doivent donner lieu à régularisation ultérieure, d'une part, certaines situations malheureuses résultant de la confusion dans laquelle divers paiements dérivant de la guerre ont dû s'effectuer, d'autre part, incitent à formuler une réserve qui doit avoir pour effet de ne pas rendre les dispositions du présent projet applicables aux créances se rapportant à des situations nées de l'état de mobilisation ou de l'état de guerre et qui n'auraient pu se produire si la guerre n'avait pas eu lieu.

La dérogation prévue concerne celles de ces créances payées indûment et dont la liquidation a eu lieu pendant la période du 26 août 1939 au 14 juin 1949, pendant laquelle l'armée a été sur pied de guerre.

Il entre d'ailleurs dans les intentions du Gouvernement de régler le sort de ces créances par des dispositions législatives particulières.

2° Het wetsontwerp is ook toepasselijk op andere pensioenen dan de burgerlijke of kerkelijke : de militaire pensioenen, de vergoedingspensioenen, de pensioenen toegestaan aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog, de vergoedingen aan gebrekkigen, enz.

Sommige van deze pensioenen worden betaald door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen opgericht door de wet van 23 Januari 1925; volgens artikel 13 van deze wet vordert de Kas het ten onrechte betaalde terug in, maar de bepaling van het ontwerp zal toepasselijk zijn omdat de Kas in de rechten van de Staat treedt.

3° Het is eveneens toepasselijk op hulp gelden en vergoedingen, toegekend ten laste van de Schatkist om het onderhoud te verzekeren van degenen die er van genieten of eenvoudig om er aan mede te helpen.

4° Daarentegen heeft de Regering het inzicht de toepassing van het wetsontwerp te ontzeggen aan vergoedingen voor oorlogsschade aan de goederen, waarvan de toekenning door speciale schikkingen is geregeld, die niet als een wedde of een pensioen worden vereffend, die er ten andere niet voor in de plaats komen en niet als bijkomende of gelijkaardige vergoedingen bij een wedde of een pensioen kunnen worden beschouwd.

**

§ 2. De bepaling stelt vast welke formaliteiten dienen vervuld, opdat de schuldenaar van een onverschuldigd bedrag de verjaring niet zou kunnen tegenwerpen. Deze bepaling tracht ook te vermijden dat onder begunstiging van een onduidelijke formaliteit de termijn van verval kan gepostponeerd worden.

Om vervolgd te kunnen worden, moet het recht tot invordering ten volle vaststaan en het bedrag nauwkeurig bepaald zijn.

**

§ 3. Door de derde alinea van artikel 2 wil de wet ontslaan van rechtsvervolging in dezelfde mate als de verkrijger van een onverschuldigde betaling, de agenten die men zou kunnen beschouwen als verantwoordelijk voor het verlies van een oninvorderbaar geworden bedrag, omdat de schuldenaar de toepassing van de bepalingen voorzien in artikel 41 zou ingeroepen hebben. Het is van belang aan te stippen dat de verantwoordelijkheid van de bij het vereffenen of het betalen betrokken beambten niet verzwaaard zij door het in werking treden van de geformuleerde bepalingen.

**

Art. 3.

De achterstal, die nog bestaat in het opmaken van zekere toestanden voortvloeiend uit de oorlog en aanleiding gevend tot een latere regularisatie, enerzijds, sommige ongelukkige toestanden ten gevolge de verwarring waarin zekere uit de oorlog voortvloeiende betalingen moesten worden uitgevoerd, anderzijds, noopt tot het formuleren van een voorbehoud, er toe strekkend de bepalingen van dit voorstel niet toepasselijk te maken op de vorderingen welke betrekking hebben op toestanden ontstaan gedurende de mobilisatie of de staat van oorlog, toestanden welke zich niet hadden kunnen voordoen zo de oorlog niet had plaats gehad.

De voorziene afwijking betreft diegene van de schuldvorderingen, die ten onrechte werden uitbetaald en waarvan de vereffening plaats had gedurende het tijdperk gaande van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949, gedurende hetwelk het leger op oorlogsvoet is geweest.

Het is ten andere de bedoeling van de Regering het lot van deze schuldvorderingen te regelen door bijzondere wettelijke bepalingen.

**

Dispositions transitoires.

Art. 4.

Il ne serait, d'autre part, pas équitable que se poursuive à la charge de certains redevables, le remboursement de sommes dont la répétition n'aurait pu être exigée sous le régime de la prescription proposée.

C'est la raison pour laquelle, à titre transitoire, l'article 4 du projet envisage de mettre fin au recouvrement de traitements et de pensions ainsi que d'indemnités et allocations accessoires ou similaires payés indûment par l'État au cours de la période qui précède de cinq ans la date à laquelle la prescription nouvelle sera d'application.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

**

Overgangsbepalingen.

Art. 4.

Het zou ten andere niet billijk zijn dat, ten laste van sommige schuldenaars, terugbetaling wordt geëist van sommen die niet zouden kunnen teruggevorderd worden onder het stelsel van de voorgestelde verjaring.

Om die reden beoogt artikel 4 van het beschouwde ontwerp, als overgangsmaatregel, een einde te maken aan de terugvordering van wedden, pensioenen alsmede bijkomende of gelijkaardige vergoedingen en uitkeringen, door de Staat ten onrechte betaald gedurende een periode van vijf jaar vóór de datum waarop de nieuwe verjaring wordt toegepast.

De Minister van Financiën,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 24 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'État », a donné en sa séance du 21 février 1951 l'avis suivant :

Le présent projet de loi remplace celui dont le Conseil d'État avait été saisi le 17 février 1950.

Le Gouvernement s'est rallié aux suggestions du Conseil d'État formulées dans son précédent avis du 21 mars 1950. C'est pourquoi le Conseil d'État s'est limité à l'examen des amendements introduits par le Gouvernement dans le présent projet, ainsi qu'à certaines observations de forme.

..

À l'article 2, au § 1 de l'article 41 (*nouveau*) à insérer dans la loi du 15 mai 1846, et à l'article 4, le Gouvernement a énoncé en termes exprès une réserve : les dispositions du projet ne seront pas applicables si les paiements indus ont été provoqués par des « manœuvres frauduleuses » des bénéficiaires. Ces termes « manœuvres frauduleuses » doivent s'entendre dans le sens qu'ils ont dans l'article 496 du Code pénal : la mauvaise foi prévue à l'article 1378 du Code civil ne suffira pas, seule, à écarter l'application du régime prévu au projet.

Le Conseil d'État attire l'attention sur l'hypothèse où le bénéficiaire du paiement aura, pour l'obtenir, fait sciemment une déclaration fautive ou incomplète (cfr. arrêté royal du 31 mai 1933, art. 1^{er}).

Cette hypothèse paraît sortir des prévisions du texte proposé. Si l'intention du Gouvernement est de l'y comprendre, il y aurait lieu de modifier à cet effet la rédaction.

..

Au § 2 de l'article 41 (*nouveau*), le texte proposé par le Conseil d'État déclarait seulement : « ...la réclamation doit être notifiée au débiteur... » ; le Gouvernement a ajouté les mots « ou à ses ayants cause » en prévision du cas où celui qui a reçu les paiements indus serait décédé lorsqu'on s'apercevrait de l'erreur. Cette addition paraît superflue. Si le Gouvernement estime nécessaire le maintien de ces mots, il y aura lieu de les insérer dans le texte néerlandais, où ils ont été omis.

..

L'article 3 du texte du Gouvernement constitue une disposition transitoire ; il devrait donc être placé, avec l'article 4, sous le titre « Dis-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste Kamer, de 24^e Januari 1951, door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit », heeft ter zitting van 21 Februari 1951 het volgende advies gegeven :

Dit ontwerp van wet vervangt het ontwerp dat op 17 Februari 1950 aan de Raad van State werd voorgelegd.

De Regering is ingegaan op de voorstellen door de Raad van State in zijn vroeger advies van 21 Maart 1950 neergelegd. Daarom heeft de Raad van State zich bepaald tot het onderzoek van de amendementen die de Regering in het onderhavig ontwerp heeft aangebracht en tot enkele opmerkingen over de vorm.

..

In artikel 2, in § 1 van het artikel 41 (*nieuw*) dat in de wet van 15 Mei 1846 moet worden ingevoegd, en in artikel 4 heeft de Regering in uitdrukkelijke bewoordingen een voorbehoud gemaakt : de bepalingen van het ontwerp zijn niet toepasselijk, wanneer de onverschuldigde betalingen het gevolg zijn van « bedrieglijke handelingen » van de personen die de betaling hebben ontvangen. Die woorden « bedrieglijke handelingen » moeten opgevat worden in de zin waarin ze in artikel 496 van het Strafwetboek zijn gebruikt ; de kwade trouw waarvan sprake in artikel 1378 van het Burgerlijk Wetboek zal alleen niet volstaan om het door het ontwerp ingevoerd stelsel buiten toepassing te laten.

De Raad van State vestigt de aandacht op het volgende geval : iemand heeft ten einde zulke betaling te bekomen, wetens en willens een valse of onvolledige verklaring gedaan (cfr. koninklijk besluit van 31 Mei 1933, art. 1).

De voorgestelde bepaling schijnt op dit geval niet toepasselijk te zijn. Wil de Regering dat zij daarop wel toepasselijk zou zijn, dan behoeft de tekst overeenkomstige wijziging.

..

In § 2 van het artikel 41 (*nieuw*) bepaalde de door de Raad van State voorgestelde tekst enkel dat « ...de vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar moet worden gebracht... » ; de Regering heeft er de woorden « of van diens rechthebbenden » aan toegevoegd om te voorzien in het geval dat degene aan wie onverschuldigde betalingen werden gedaan, reeds overleden is wanneer men de vergissing opmerkt. Deze toevoeging lijkt overbodig. Acht de Regering het nodig die woorden te laten staan, dan moeten zij ook opgenomen worden in de Nederlandse tekst, waar zij ontbreken.

..

Artikel 3 van de tekst van de Regering bevat een overgangsbepaling ; het zou dus, samen met artikel 4, onder de titel « Overgangsbepa-

positions transitoires ». En outre, les articles du projet seraient présentés dans un ordre plus logique si les articles 3 et 4 étaient intervertis.

L'exposé des motifs indique brièvement la raison de l'article 3. Le Conseil d'Etat croit mieux exprimer l'intention du Gouvernement par le texte proposé ci-après.

..

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose quelques modifications de forme qui figurent dans le texte suivant :

Article premier.

L'intitulé du chapitre IV de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat est remplacé par le texte suivant : « Déchéance des créances à charge ou au profit de l'Etat ».

Art. 2.

Il est inséré dans la dite loi un article 41 libellé comme suit :

« Art. 41. — § 1. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues, à moins qu'ils ne les aient obtenues par des manœuvres frauduleuses, les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, de pensions ainsi que d'indemnités et d'allocations qui leur sont accessoires ou similaires, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui donne son nom à l'exercice à la charge duquel la dépense a été imputée.

» § 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

- » 1° le relevé des paiements indus avec leurs dates;
- » 2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits;
- » 3° le montant total de la somme réclamée.

» § 3. Aucun recours n'est ouvert ni contre l'ordonnateur ni contre le comptable responsables d'un paiement indu dont le recouvrement est devenu impossible en vertu des dispositions qui précèdent.

Dispositions transitoires.

Art. 3.

Ne seront plus recouvrées les sommes qui sans manœuvres frauduleuses des bénéficiaires ont été payées indûment par l'Etat en matière de traitements, de pensions ainsi que d'indemnités et d'allocations qui leur sont accessoires ou similaires, plus de cinq ans avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4.

Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux sommes payées indûment, au cours de la période du 26 août 1939 au 14 juin 1949, en raison de circonstances se rattachant directement ou indirectement à la guerre.

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président;
V. DEVAUX, conseiller d'Etat;
M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat;
P. COART-FRESART, assesseur de la section de législation;
P. ANSIAUX, assesseur de la section de législation;
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, président.

Le Greffier,
(signé) G. PIQUET.

Le Président,
(signé) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 28 février 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

lingen » moeten geplaatst worden. Verder zouden de artikelen van het ontwerp in een logischer orde voorkomen, moest men de artikelen 3 en 4 van plaats verwisselen.

De memorie van toelichting geeft beknopt de reden van artikel 3 aan. De Raad van State denkt de bedoeling van de Regering beter uit te drukken in de hierna voorgestelde tekst.

..

Voor het overige stelt de Raad van State enkele vormwijzigingen voor, die in de onderstaande tekst opgenomen zijn :

Eerste artikel.

De titel van hoofdstuk IV van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit wordt door volgende tekst vervangen : « Verval van de schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat ».

Art. 2.

In voornoemde wet wordt een artikel 41 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 41. — § 1. Zijn voorgoed vervallen aan degenen die ze hebben ontvangen, tenminste indien zij deze niet door bedrieglijke handelingen hebben bekomen, de sommen door de Staat onverschuldigd uitbetaald inzake wedden, pensioenen alsmede inzake vergoedingen en uitkeringen die daarvan een toebehoren vormen of daarmee gelijkstaan, wanneer de terugbetaling daarvan niet gevraagd is binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van 1 Januari van het jaar waarnaar het dienstjaar is genoemd waarop de uitgave is aangerekend.

» § 2. Om geldig te zijn, moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar gebracht worden bij een ter post aangetekend schrijven met vermelding van :

- » 1° de niet verschuldigde betalingen en de datums er van;
- » 2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden gedaan;
- » 3° het totaal van de teruggevraagde som.

» § 3. Geen verhaal kan worden genomen op de ordonnateur of op de rekenplichtige, die verantwoordelijk zijn voor een onverschuldigde betaling waarvan de terugvordering onmogelijk is geworden krachtens de voorafgaande bepalingen. »

Overgangsbepalingen.

Art. 3.

De sommen die de Staat, zonder bedrieglijke handelingen vanwege de belanghebbenden, inzake wedden en pensioenen alsmede inzake vergoedingen en uitkeringen die daarvan een toebehoren vormen of daarmee gelijkstaan, onverschuldigd heeft uitbetaald, meer dan vijf jaar vóór het in werking treden van deze wet, worden niet meer teruggevorderd.

Art. 4.

De bepalingen van deze wet zijn niet toepasselijk op de sommen, onverschuldigd betaald gedurende het tijdperk van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949 wegens omstandigheden rechtstreeks in verband met de oorlog.

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter;
V. DEVAUX, raadsheer van State;
M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State;
P. COART-FRESART, bijzitter van de afdeling wetgeving;
P. ANSIAUX, bijzitter van de afdeling wetgeving;
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, voorzitter.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 28^e Februari 1951.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL.

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,
Vu l'avis du Conseil d'Etat,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en
Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont
la teneur suit :

Article premier.

L'intitulé du chapitre IV de la loi du 15 mai 1946 sur
la comptabilité de l'Etat est remplacé par le texte suivant :
« Déchéance des créances à charge ou au profit de l'Etat ».

Art. 2.

Il est inséré dans la dite loi un article 41 libellé comme
suit :

« Art. 41. — § 1. Sont définitivement acquises à ceux qui
les ont reçues, à moins qu'ils ne les aient obtenues par des
manœuvres frauduleuses, les sommes payées indûment par
l'Etat en matière de traitements, de pensions ainsi que d'in-
dennités et d'allocations qui leur sont accessoires ou simi-
laires, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans
un délai de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui
donne son nom à l'exercice à la charge duquel la dépense
a été imputée.

» § 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée
au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

» 1^o le relevé des paiements indus avec leurs dates;

» 2^o la mention des dispositions en violation desquelles
les paiements ont été faits;

» 3^o le montant total de la somme réclamée.

» § 3. Aucun recours n'est ouvert ni contre l'ordonnateur
ni contre le comptable responsables d'un paiement indû dont
le recouvrement est devenu impossible en vertu des dispo-
sitions qui précèdent. »

Dispositions transitoires.

Art. 3.

Ne seront plus recouvrées les sommes qui sans manœuvres
frauduleuses des bénéficiaires ont été payées indûment
par l'Etat en matière de traitements, de pensions ainsi que
d'indennités et d'allocations qui leur sont accessoires ou
similaires, plus de cinq ans avant la date d'entrée en vigueur
de la présente loi.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS.

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,
Gelet op het advies van de Raad van State.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij
de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen
waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De titel van hoofdstuk IV van de wet van 15 Mei 1846
op de Rijkscomptabiliteit wordt door volgende tekst ver-
vangen : « Verval van de schuldvorderingen ten laste of
ten voordele van de Staat ».

Art. 2.

In voornoemde wet wordt een artikel 41 ingevoegd, dat
luidt als volgt :

« Art. 41. — § 1. Zijn voorgoed vervallen aan degenen
die ze hebben ontvangen, tenminste indien zij deze niet door
bedrieglijke handelingen hebben bekomen, de sommen door
de Staat onverschuldigd uitbetaald inzake wedden, pensioe-
nen alsmede inzake vergoedingen en uitkeringen die daarvan
een toebehoren vormen of daarmee gelijkstaan, wanneer de
terugbetaling daarvan niet gevraagd is binnen een termijn
van vijf jaar te rekenen van 1 Januari van het jaar waar-
naar het dienstjaar is genoemd waarop de uitgave is aan-
gerekend.

» § 2. Om geldig te zijn, moet deze vraag tot terugbe-
taling ter kennis van de schuldenaar gebracht worden bij
een ter post aangetekend schrijven met vermelding van :

» 1^o de niet verschuldigde betalingen en de datums er
van;

» 2^o de bepalingen in strijd waarmee de betalingen wer-
den gedaan;

» 3^o het totaal van de teruggevraagde som.

» § 3. Geen verhaal kan worden genomen op de ordon-
nateur of op de rekenplichtige, die verantwoordelijk zijn
voor een onverschuldigde betaling waarvan de terugvorde-
ring onmogelijk is geworden krachtens de voorafgaande
bepalingen. »

Overgangsbepalingen.

Art. 3.

De sommen die de Staat, zonder bedrieglijke handelingen
vanwege de belanghebbenden, inzake wedden en pensioenen
alsmede inzake vergoedingen en uitkeringen die daarvan een
toebehoren vormen of daarmee gelijkstaan, onverschuldigd
heeft uitbetaald, meer dan vijf jaar vóór het in werking
treden van deze wet, worden niet meer teruggevorderd.

Art. 4.

Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux sommes payées indûment, au cours de la période du 26 août 1939 au 14 juin 1949, en raison de circonstances se rattachant directement ou indirectement à la guerre.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1951.

Art. 4.

De bepalingen van deze wet zijn niet toepasselijk op de sommen, onverschuldigd betaald gedurende het tijdperk van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949 wegens omstandigheden rechtstreeks of onrechtstreeks in verband met de oorlog.

Gegeven te Brussel, de 20 Maart 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.
